AKTY PRIJATÉ ORGÁNMI ZRIADENÝMI MEDZINÁRODNÝMI DOHODAMI

ROZHODNUTIE RADY PRE STABILIZÁCIU A PRIDRUŽENIE EÚ – CHORVÁTSKO č. 1/2011

z 5. mája 2011,

ktorým sa mení a dopĺňa protokol 4 k Dohode o stabilizácii a pridružení medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Chorvátskou republikou na strane druhej o vymedzení pojmu „pôvodné výrobky“ a metódach administratívnej spolupráce

(2011/340/EÚ)

RADA PRE STABILIZÁCIU A PRIDRUŽENIE EÚ – CHORVÁTSKO,

so zreteľom na Dohodu o stabilizácii a pridružení medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Chorvátskou republikou na strane druhej [1] (ďalej len „dohoda“), a najmä na článok 39 jej protokolu 4,

keďže:

(1) V článkoch 3 a 4 protokolu 4 k dohode sa ustanovuje bilaterálna kumulácia pôvodu v Európskej únii alebo v Chorvátsku.

(2) Chorvátsko požiadalo o kumuláciu pôvodu pri použití materiálov s pôvodom v Únii, Chorvátsku alebo v ktorejkoľvek krajine, alebo na ktoromkoľvek území zúčastnenom na stabilizačnom a asociačnom procese Únie [2] alebo pri použití materiálov s pôvodom v Turecku, na ktoré sa vzťahuje [3] rozhodnutie Asociačnej rady ES – Turecko č. 1/95 z 22. decembra 1995 o implementácii konečnej fázy colnej únie [4].

(3) Ustanovenia protokolu 4 k dohode by sa mali zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť, aby Únia a Chorvátsko mohli profitovať z rozšírenej zóny kumulácie,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Protokol 4 k dohode sa týmto mení a dopĺňa takto:

1. V obsahu sa dopĺňa táto časť:

„Príloha V: Výrobky vylúčené z kumulácie ustanovenej v článku 3 a článku 4“.

2. Článok 3 sa nahrádza takto:

„Článok 3

Kumulácia v Spoločenstve

1. Bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia článku 2 ods. 1, výrobky sa považujú za výrobky s pôvodom v Spoločenstve, ak sa tam získali s použitím materiálov s pôvodom v Chorvátsku, v Spoločenstve alebo v ktorejkoľvek krajine, alebo na území zúčastnených na procese stabilizácie a pridruženia Európskej únie (*) alebo s použitím materiálov s pôvodom v Turecku, na ktoré sa vzťahuje (**) rozhodnutie Asociačnej rady ES – Turecko č. 1/95 z 22. decembra 1995 pod podmienkou, že opracovanie alebo spracovanie vykonané v Spoločenstve presahuje opracovanie alebo spracovanie ustanovené v článku 7. Nie je nutné, aby boli tieto materiály podrobené dostatočnému opracovaniu alebo spracovaniu.

2. Ak opracovanie alebo spracovanie vykonané v Spoločenstve nepresahuje opracovanie alebo spracovanie ustanovené v článku 7, získaný výrobok sa považuje za výrobok s pôvodom v Spoločenstve len vtedy, ak hodnota pridaná tam je vyššia ako hodnota použitých materiálov s pôvodom v ktorejkoľvek z iných krajín alebo území uvedených v odseku 1. V opačnom prípade sa získaný výrobok považuje za výrobok s pôvodom v tej krajine, v ktorej majú pôvod materiály použité vo výrobe v Spoločenstve predstavujúce najvyššiu hodnotu.

---

[1] Ú. v. EÚ L 26, 28.1.2005, s. 3.

[2] Ako je vymedzené v záveroch Rady pre všeobecné záležitosti z 29. apríla 1997 a oznámení Komisie Rade a Európskemu parlamentu z 26. mája 1999 o procese stabilizácie a pridruženia pre krajiny juhovýchodnej Európy – Bosna a Hercegovina, Chorvátsko, Juhoslovanská federatívna republika, Bývalá juhoslovanská republika Macedónsko a Albánsko.

[3] Ú. v. ES L 35, 13.2.1996, s. 1.

[4] Rozhodnutie Asociačnej rady ES – Turecko č. 1/95 z 22. decembra 1995 o implementácii konečnej fázy colnej únie sa uplatňuje na iné výrobky ako poľnohospodárske výrobky vymedzené v Dohode o pridružení medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Tureckom (Ú. v. ES 217, 29.12.1964, s. 3687/64) a iné ako výrobky z uhlia a ocele vymedzené v Dohode medzi Európskym spoločenstvom uhlia a ocele a Tureckou republikou o obchode s výrobkami, na ktoré sa vzťahuje Zmluva o založení Európskeho spoločenstva uhlia a ocele (Ú. v. ES L 227, 7.9.1996, s. 3).

3. Výrobky s pôvodom v jednej z krajín alebo území uvedených v odseku 1, ktoré nie sú podrobené v Spoločenstve žiadnemu opracovaniu ani spracovaniu, si v prípade vývozu do jednej z týchto krajín alebo území zachovávajú svoj pôvod.

4. Kumulácia ustanovená v tomto článku sa môže uplatniť len, ak:

a) medzi krajinami alebo územiami, ktoré sú zapojené do získania štatútu pôvodu, a krajinou určenia platí preferenčná obchodná dohoda v súlade s článkom XXIV Všeobecnej dohody o clách a obchode (GATT);

b) materiály a výrobky získali štatút pôvodu uplatnením pravidiel pôvodu, ktoré sa zhodujú s pravidlami obsiahnutými v tomto protokole,

a

c) v *Úradnom vestníku Európskej únie* (séria C) a v Chorvátsku podľa jeho vlastných postupov boli uverejnené oznámenia o splnení potrebných požiadaviek na uplatnenie kumulácie.

Kumulácia stanovená týmto článkom sa uplatňuje odo dňa uvedeného v oznámení uverejnenom v *Úradnom vestníku Európskej únie* (séria C).

Spoločenstvo poskytne Chorvátsku prostredníctvom Európskej komisie podrobnosti dohôd a ich príslušných pravidiel pôvodu, ktoré sa uplatňujú s inými krajinami alebo územiami uvedenými v odseku 1.

Z kumulácie podľa tohto článku sú vylúčené výrobky uvedené v prílohe V.

(*) Ako je vymedzené v záveroch Rady pre všeobecné záležitosti z apríla 1997 a oznámení Komisie z mája 1999 o ustanovení procesu stabilizácie a pridruženia s krajinami západného Balkánu.

(**) Rozhodnutie Asociačnej rady ES – Turecko č. 1/95 z 22. decembra 1995 sa uplatňuje na iné výrobky ako poľnohospodárske výrobky vymedzené v Dohode o pridružení medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Tureckom a iné výrobky ako výrobky z uhlia a ocele vymedzené v Dohode medzi Európskym spoločenstvom uhlia a ocele a Tureckou republikou o obchode s výrobkami, na ktoré sa vzťahuje Zmluva o založení Európskeho spoločenstva uhlia a ocele.“

3. Článok 4 sa nahrádza takto:

„*Článok 4*

Kumulácia v Chorvátsku

1. Bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia článku 2 ods. 2, výrobky sa považujú za výrobky s pôvodom v Chorvátsku, ak sa tam získali s použitím materiálov s pôvodom v Spoločenstve, v Chorvátsku, alebo v ktorejkoľvek krajine, alebo na území zúčastnených na procese stabilizácie a pridruženia Európskej únie (*) alebo s použitím materiálov s pôvodom v Turecku, na ktoré sa vzťahuje (**) rozhodnutie Asociačnej rady ES – Turecko č. 1/95 z 22. decembra 1995 pod podmienkou, že opracovanie alebo spracovanie vykonané v Spoločenstve presahuje opracovanie alebo spracovanie ustanovené v článku 7. Nie je nutné, aby tieto materiály boli podrobené dostatočnému opracovaniu alebo spracovaniu.

2. Ak opracovanie alebo spracovanie vykonané v Chorvátsku nepresahuje opracovanie alebo spracovanie ustanovené v článku 7, získaný výrobok sa považuje za výrobok s pôvodom v Chorvátsku len vtedy, ak hodnota pridaná tam je vyššia ako hodnota použitých materiálov s pôvodom v ktorejkoľvek z iných krajín alebo území uvedených v odseku 1. V opačnom prípade sa získaný výrobok považuje za výrobok s pôvodom v tej krajine, v ktorej majú pôvod materiály použité vo výrobe v Chorvátsku predstavujúce najvyššiu hodnotu.

3. Výrobky s pôvodom v jednej z krajín alebo území uvedených v odseku 1, ktoré nie sú v Chorvátsku podrobené žiadnemu opracovaniu ani spracovaniu, si v prípade vývozu do jednej z týchto krajín alebo území zachovávajú svoj pôvod.

4. Kumulácia stanovená v tomto článku sa môže uplatniť len, ak:

a) medzi krajinami alebo územiami, ktoré sú zapojené do získania štatútu pôvodu, a krajinou určenia platí preferenčná obchodná dohoda v súlade s článkom XXIV Všeobecnej dohody o clách a obchode (GATT);

b) materiály a výrobky získali štatút pôvodu uplatnením pravidiel pôvodu, ktoré sa zhodujú s pravidlami obsiahnutými v tomto protokole,

a

c) v *Úradnom vestníku Európskej únie* (séria C) a v Chorvátsku podľa jeho vlastných postupov boli uverejnené oznámenia o splnení potrebných požiadaviek na uplatnenie kumulácie.

Kumulácia stanovená týmto článkom sa uplatňuje odo dňa uvedeného v oznámení uverejnenom *v Úradnom vestníku Európskej únie* (séria C).

Chorvátsko poskytne Spoločenstvu prostredníctvom Európskej komisie podrobnosti dohôd vrátane dátumov nadobudnutia platnosti a ich príslušných pravidiel pôvodu, ktoré sa uplatňujú s ostatnými krajinami alebo územiami uvedenými v odseku 1.

Z kumulácie podľa tohto článku sú vylúčené výrobky uvedené v prílohe V.

(*) Ako je vymedzené v záveroch Rady pre všeobecné záležitosti z apríla 1997 a oznámení Komisie z mája 1999 o ustanovení procesu stabilizácie a pridruženia s krajinami západného Balkánu.

(**) Rozhodnutie Asociačnej rady ES – Turecko č. 1/95 z 22. decembra 1995 sa uplatňuje na iné výrobky ako poľnohospodárske výrobky vymedzené v Dohode o pridružení medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Tureckom a iné výrobky ako výrobky z uhlia a ocele vymedzené v Dohode medzi Európskym spoločenstvom uhlia a ocele a Tureckou republikou o obchode s výrobkami, na ktoré sa vzťahuje Zmluva o založení Európskeho spoločenstva uhlia a ocele.“

4. V článku 7 ods. 1 sa písmeno m) nahrádza takto:

„m) jednoduché miešanie výrobkov aj rôzneho druhu; miešanie cukru s akýmkoľvek iným materiálom;“.

5. V článku 13 sa odsek 1 nahrádza takto:

„1. Preferenčné zaobchádzanie ustanovené dohodou sa vzťahuje len na výrobky, ktoré spĺňajú požiadavky tohto protokolu a ktoré sa prepravujú priamo medzi Spoločenstvom a Chorvátskom alebo cez územia iných krajín alebo územia uvedené v článkoch 3 a 4. Výrobky, ktoré tvoria jednu zásielku, sa však môžu prepravovať cez iné územia vrátane prípadného preloženia alebo ich dočasného uskladnenia na týchto územiach, ak zostanú pod dohľadom colných orgánov v krajine tranzitu alebo uskladnenia a ak sa s nimi neuskutočňujú iné operácie, ako je vyloženie, opätovné naloženie alebo akákoľvek operácia určená na ich uchovanie v dobrom stave.

Pôvodné výrobky sa môžu prepravovať potrubím cez iné územie, ako je územie Spoločenstva alebo Chorvátska.“

6. V článku 14 sa odsek 1 nahrádza takto:

„1. Pri pôvodných výrobkoch zaslaných na výstavu do inej krajiny alebo na iné územia, ako sú krajiny a územia uvedené v článkoch 3 a 4, a po výstave výrobkov predaných a dovezených do Spoločenstva alebo do Chorvátska sa môžu uplatniť ustanovenia tejto dohody za predpokladu, že sa colným orgánom uspokojivo preukáže, že:

a) vývozca zaslal tieto výrobky zo Spoločenstva alebo z Chorvátska do krajiny, v ktorej sa koná výstava a vystavil ich tam;

b) vývozca predal alebo iným spôsobom prenechal tieto výrobky subjektu v Spoločenstve alebo v Chorvátsku;

c) výrobky boli zaslané počas výstavy alebo ihneď po nej v tom istom stave, v akom boli odoslané na výstavu,

a

d) výrobky neboli od zaslania na výstavu použité na žiadny iný účel než na predvedenie na výstave.“

7. V článku 15 sa odsek 1 nahrádza takto:

„1. Nepôvodné materiály použité na výrobu výrobkov s pôvodom v Spoločenstve, v Chorvátsku alebo v jednej z iných krajín, alebo na jednom z iných území uvedených v článkoch 3 a 4, na ktoré je vydaný alebo vystavený dôkaz o pôvode podľa ustanovení hlavy V, nepodliehajú v Spoločenstve ani v Chorvátsku vráteniu cla ani oslobodeniu od cla žiadneho druhu.“

8. V článku 17 sa odsek 4 nahrádza takto:

„4. Sprievodné osvedčenie EUR.1 vydajú colné orgány členského štátu Spoločenstva alebo Chorvátska, ak sa príslušné výrobky môžu považovať za výrobky s pôvodom v Spoločenstve, v Chorvátsku alebo v jednej z iných krajín, alebo na jednom z iných území uvedených v článkoch 3 a 4 a ak spĺňajú ostatné požiadavky tohto protokolu.“

9. V článku 22 sa odsek 2 nahrádza takto:

„2. Vyhlásenie na faktúre sa môže vyhotoviť, ak sa príslušné výrobky môžu považovať za výrobky s pôvodom v Spoločenstve, v Chorvátsku alebo v jednej z iných krajín, alebo na jednom z iných území uvedených v článkoch 3 a 4 a ak spĺňajú ostatné požiadavky tohto protokolu.“

10. Článok 28 sa nahrádza takto:

„*Článok 28*

Podporné doklady

Za doklady uvedené v článku 17 ods. 3 a článku 22 ods. 3, ktoré preukazujú, že výrobky, na ktoré sa vzťahuje sprievodné osvedčenie EUR.1 alebo vyhlásenie na faktúre, sa môžu považovať za výrobky s pôvodom v Spoločenstve, v Chorvátsku alebo v jednej z iných krajín, alebo na jednom z iných území uvedených v článkoch 3 a 4 a že spĺňajú ostatné požiadavky tohto protokolu, možno považovať okrem iného za:

a) priamy dôkaz o postupoch vývozcu alebo dodávateľa uskutočňovaných s cieľom získať príslušný tovar obsiahnutý napríklad v jeho účtoch alebo vo vnútropodnikovom účtovníctve vývozcu alebo dodávateľa;

b) doklady preukazujúce štatút pôvodu použitých materiálov, vydané alebo vyhotovené v Spoločenstve alebo v Chorvátsku, ak sa tieto doklady používajú v súlade s vnútroštátnym právom;

c) doklady preukazujúce opracovanie alebo spracovanie materiálov v Spoločenstve alebo v Chorvátsku, vydané alebo vyhotovené v Spoločenstve alebo v Chorvátsku, ak sa tieto doklady používajú v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi;

d) sprievodné osvedčenia EUR.1 alebo vyhlásenia na faktúre, ktoré preukazujú pôvod použitých materiálov, vydané alebo vyhotovené v Spoločenstve alebo v Chorvátsku v súlade s týmto protokolom, alebo v jednej z ostatných krajín alebo území uvedených v článkoch 3 a 4 v súlade s pravidlami pôvodu, ktoré sú zhodné s pravidlami v tomto protokole;

e) vhodný dôkaz o opracovaní alebo spracovaní vykonanom mimo Spoločenstva alebo Chorvátska na základe článku 12, dokazujúci splnenie požiadaviek uvedeného článku.“

11. V článku 31 sa odsek 1 nahrádza takto:

„1. Na účel ustanovení článku 22 ods. 1 písm. b) a článku 27 ods. 3 v prípadoch, ak sa výrobky fakturujú v inej mene ako euro, každá príslušná krajina ročne stanovuje sumy v národných menách členských štátov Spoločenstva, Chorvátska a ostatných krajín alebo území uvedených v článkoch 3 a 4 zodpovedajúce sumám vyjadreným v eurách.“

12. Do protokolu 4 k dohode sa ako príloha V dopĺňa príloha k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť prvým dňom prvého mesiaca po jeho prijatí.

V Bruseli 5. mája 2011

Za Radu pre stabilizáciu a pridruženie EÚ – Chorvátsko

predsedníčka

C. ASHTON

PRÍLOHA

„PRÍLOHA V

VÝROBKY VYLÚČENÉ Z KUMULÁCIE USTANOVENEJ V ČLÁNKU 3 A ČLÁNKU 4

Číselný znak KN	Opis tovaru
1704 90 99	Ostatné cukrovinky, neobsahujúce kakao
1806 10 30 1806 10 90	Čokoláda a ostatné potravinové prípravky, obsahujúce kakao – kakaový prášok obsahujúci pridaný cukor alebo ostatné sladidlá: – – obsahujúci 65 % alebo viac, ale menej ako 80 % hmotnosti sacharózy (vrátane invertného cukru vyjadreného ako sacharóza) alebo izoglukózy vyjadrenej ako sacharóza – – obsahujúci 80 % hmotnosti alebo viac sacharózy (vrátane invertného cukru vyjadreného ako sacharóza) alebo izoglukózy vyjadrenej ako sacharóza
1806 20 95	– Ostatné prípravky obsahujúce kakao v blokoch, tabuľkách alebo v tyčinkách, vážiace viac ako 2 kg alebo tekuté, v paste, prášku, granulované alebo v ostatných voľne ložených formách v nádobách alebo v bezprostrednom obale, s hmotnosťou obsahu presahujúcou 2 kg – – ostatné – – – ostatné
1901 90 99	Sladový výťažok; potravinové prípravky z múky, krúpov, krupice, škrobu alebo zo sladového výťažku, neobsahujúce kakao alebo obsahujúce menej ako 40 % hmotnosti kakaa v celkom odtučnenom základe, inde nešpecifikované ani nezahrnuté; potravinové prípravky z tovaru položiek 0401 až 0404, neobsahujúce kakao alebo obsahujúce menej ako 5 % hmotnosti kakaa počítaného na celkom odtučnený základ, inde nešpecifikované ani nezahrnuté – ostatné – – ostatné (iné ako sladový výťažok) – – – ostatné
2101 12 98	Ostatné prípravky na základe kávy
2101 20 98	Ostatné prípravky na základe čaju alebo maté
2106 90 59	Potravinové prípravky inde nešpecifikované ani nezahrnuté – ostatné – – ostatné
2106 90 98	Potravinové prípravky inde nešpecifikované ani nezahrnuté: – ostatné (iné ako bielkovinové koncentráty a bielkovinové texturované látky) – – ostatné – – – ostatné
3302 10 29	Zmesi vonných látok a zmesi (vrátane alkoholových roztokov) na základe jednej alebo niekoľkých týchto látok druhov používaných ako suroviny v priemysle; ostatné prípravky na základe vonných látok druhov používaných na výrobu nápojov: – Druhy používané v potravinárskom alebo nápojovom priemysle – – Druhy používané v nápojovom priemysle: – – – Prípravky obsahujúce všetky ochucujúce prísady charakterizujúce nápoj: – – – – S objemovým alkoholometrickým titrom presahujúcim 0,5 % – – – – ostatné: – – – – – Neobsahujúce žiadne mliečne tuky, sacharózu, izoglukózu, glukózu ani škrob alebo obsahujúce v hmotnosti menej ako 1,5 % mliečnych tukov, 5 % sacharózy alebo izoglukózy, 5 % glukózy alebo škrobu – – – – – ostatné“